



LOI N° 04/PR/2019

Portant institution d'un Corps de
Volontaires Nationaux au Tchad

قانون رقم 04/ر/2019

يتنص على إنشاء هيئة المتطوعين الوطنيين في تشاد

(u la Constitution :

L'Assemblée Nationale a délibéré et
adopté en sa séance du 12 Décembre
2019;Le Président de la République promulgue
la Loi dont la teneur suit :

بناء على الدستور؛

اعتمدت الجمعية الوطنية بعد المداولة في جلستها
المنعقدة بتاريخ 12 ديسمبر 2019 ؛
يُصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :**CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS
GENERALES****الباب الأول : الأحكام العامة****Article 1^{er} :** La présente Loi a pour objet
d'instituer un Corps de Volontaires
Nationaux et de déterminer
l'engagement des tchadiens ou des
étrangers légalement et durablement
installés au Tchad dans les actions de
volontariat sur le territoire national.**المادة الأولى:** يهدف هذا القانون إلى إنشاء هيئة المتطوعين
الوطنيين، وتحديد كيفية انخراط التشاديين أو الأجانب
المقيمين في تشاد بصفة شرعية وبشكل مستدام في
الأعمال الطوعية داخل الأراضي الوطنية.**Article 2 :** Le corps de volontaires
nationaux s'entend l'ensemble des
personnes physiques liées par un contrat
de volontariat national.**المادة 2:** هيئة المتطوعين الوطنيين هي مجموع الأشخاص
الطبيعيين الذين يربطهم عقد الخدمة الطوعية الوطنية.**Article 3 :** Le volontariat national s'entend
toute activité non rémunérée, exercée
librement, à temps plein, sur une période
déterminée et de façon désintéressée,
par toute personne physique au profit
d'une personne morale de droit public ou
de droit privé; poursuivant une mission
d'intérêt général ou d'insertion
professionnelle ou pour le
développement social, économique et
culturel d'une communauté de base ou
d'une collectivité. MIB**المادة 3:** تشمل الخدمة الطوعية كل نشاط غير مدفوع
الأجر يُمارس بحرية على مدى دوام كامل في فترة محددة
وبإنكار للذات يمارسه شخص طبيعي لصالح شخص
اعتباري في إطار القانون العام أو القانون الخاص بهدف
تحقيق المصلحة العامة أو الدمج المهني أو التنمية
الاجتماعية والاقتصادية والثقافية لمجتمع محلي أو
جماعة إقليمية.

Article 4: Le volontaire national est toute personne physique qui se consacre à une mission de volontariat telle que prévue par la présente loi, à l'exclusion du volontariat effectué sur le territoire national en vertu de législations étrangères ou d'accord d'établissement.

Le volontaire national n'est ni un bénévole, ni un salarié au sens du droit de travail.

Article 5: Le volontariat national est géré par une Agence Nationale de Volontariat dont la création, l'organisation, la composition, les attributions et le fonctionnement sont définis par Décret pris en Conseil des Ministres.

Article 6 : Le volontaire national est lié à l'organe chargé de la gestion des volontaires nationaux et à la structure d'accueil par un contrat écrit de volontariat, dont les conditions de conclusion et les modalités d'exécution sont définies par l'organe chargé de la gestion des volontaires nationaux.

Le contrat de volontariat national n'est ni un contrat de travail, ni un contrat de prestation de service, ni une situation de fonctionnariat.

Article 7 : La structure d'accueil s'entend de toute personne morale de droit public ou de droit privé, qui poursuit une mission d'intérêt général ou d'insertion professionnelle et qui reçoit l'appui des volontaires nationaux.

Il est interdit à la structure d'accueil de substituer des salariés ou des prestataires de service munis d'un contrat en cours par des volontaires nationaux.

Les critères d'éligibilité sont définis par un acte réglementaire.

المادة 4: المتطوع الوطني هو كل شخص طبيعي ينفذ مهمة التطوع على النحو المنصوص عليه في هذا القانون، باستثناء عمل التطوع المنفذ في الأراضي الوطنية بمقتضى التشريعات الأجنبية أو بموجب اتفاق تأسيسى.

المتطوع الوطني ليس متطوعا ولا أجيروا بالمعنى المقصود في قانون العمل.

المادة 5: تسند مهمة إدارة خدمة التطوع الوطني إلى الوكالة الوطنية للخدمة التطوعية التي يتم إنشاؤها وتنظيمها وتشكيلها وصلاحياتها وتسييرها بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة 6: يرتبط المتطوع الوطني بالجهاز المكلف بإدارة المتطوعين الوطنيين وهيئة الاستقبال عن طريق عقد التطوع المكتوب الذي تحدد فيه الهيئة المكلفة بإدارة المتطوعين شروط الاتفاق وطرق تنفيذها.

إن عقد خدمة التطوع الوطني ليس عقد عمل ولا عقد تقديم خدمات ولا حالة للخدمة المدنية.

المادة 7: يقصد بالهيئة المضيفة كل شخص اعتباري للقانون العام أو القانون الخاص يمارس مهمة من أجل المصلحة العامة أو للإدماج المهني، ويستفيد من دعم المتطوعين الوطنيين.

يمنع على الهيئة المضيفة أن تستبدل الأجراء أو مقدمي الخدمات الذين لديهم عقود مستمرة بالمتطوعين الوطنيين.

يتم تحديد معايير الأهلية بموجب قرار تنظيمي.

CHAPITRE II : DES CONDITIONS DE SÉLECTION DES VOLONTAIRES NATIONAUX

Article 8 : Peut-être volontaire national toute personne physique, quel que soit son niveau d'étude, de formation ou de qualification, répondant aux critères ci-après :

- être de nationalité tchadienne ou de nationalité étrangère ayant résidé au moins deux ans sur le territoire national ;
- être âgé d'au moins dix-huit ans ;
- jouir de tous ses droits civiques ;
- être de bonne moralité ;
- accepter d'exercer le service de volontariat en tout lieu du territoire national et/ou à l'international dans le cadre de la réciprocité, conformément aux dispositions du contrat de volontariat.

Article 9 : L'organe chargé de la gestion des volontaires nationaux peut, au regard des spécificités exigées par la mission de volontariat, déterminer en complément des critères de sélection ci-dessus, d'autres critères.

CHAPITRE III : DES DROITS ET DEVOIRS DU VOLONTAIRE NATIONAL

Section 1 : Des droits du Volontaire National

Article 10 : Le volontaire national a droit à une allocation forfaitaire mensuelle.

L'allocation forfaitaire mensuelle n'a pas le caractère d'un salaire ou d'une rémunération. Elle n'est soumise à aucun impôt, ni à aucun prélèvement social. Son montant est fixé à un niveau tel qu'il ne remette pas en cause le caractère désintéressé du volontariat.

L'allocation forfaitaire mensuelle prévue par la présente loi est inscrite annuellement au budget de l'organe chargé de la gestion des volontaires nationaux qui en détermine le montant et les modalités de son paiement. MIB

الفضل الثاني: شروط اختيار المتطوعين الوطنيين

المادة 8: يجوز أن يكون متطوعاً وطنياً كل شخص طبيعي مهما كان مستواه التعليمي والتكويني أو التأهيل يستوفي المعايير التالية:

- أن يكون تشادي الجنسية أو أجنبي مقيم في الأراضي الوطنية منذ سنتين على الأقل؛
- أن يبلغ من العمر على الأقل ثمانية عشر عاماً؛
- أن يتمتع بحقوقه المدنية؛
- أن يكون حسن الخلق؛
- أن يقبل ممارسة الخدمة الطوعية في أي مكان من الأراضي الوطنية و/أو الدولية في إطار التبادل وفقاً لأحكام عقد التطوع.

المادة 9: نظراً للخصائص المرتبطة بمهمة الخدمة الطوعية، بإمكان الهيئة المكلفة بإدارة المتطوعين الوطنيين تحديد معايير أخرى مكملة لمعايير الاختيار المشار إليها أعلاه.

الفصل الثالث: حقوق وواجبات المتطوع الوطني

القسم الأول: حقوق المتطوع الوطني

المادة 10: يحق للمتطوع الوطني الاستفادة من علاوة جزافية شهرية.

لا تأخذ العلاوة الجزافية الشهرية طابع الراتب أو الأجر. ولا تخضع العلاوة لأي ضريبة ولا لاشتراكات الضمان الاجتماعي. ويحدد مبلغ العلاوة الشهرية عند مستوى بحيث لا يقوض طابع تكرات الذات للخدمة التطوعية.

تدرج العلاوة الجزافية الشهرية الواردة في هذا القانون سنوياً في ميزانية الهيئة المكلفة بإدارة المتطوعين الوطنيين التي تحدد المبلغ وطرق دفعه.

Article 11 : Le volontaire national a droit à des formations aux valeurs civiques et en relation avec sa mission. Il bénéficie de tout autre appui nécessaire à la bonne exécution de son contrat.

A la fin de sa mission, le volontaire national a droit à une attestation délivrée par l'Agence.

Article 12 : Le volontaire national a droit à une protection sociale en matière d'accident du travail et de maladies professionnelles dans les conditions fixées par la police d'assurance vie à laquelle l'Agence doit souscrire.

Article 13 : Le volontaire national a droit à un repos d'un jour et demi pour un mois de mission effectuée.

Des autorisations d'absence, non déductibles de la période de repos, peuvent être accordées au volontaire national pour des événements sociaux. Ces autorisations sont limitées à dix jours par an. Au-delà du dixième jour, elles sont déductibles de la période de repos.

Article 14 : Un repos hebdomadaire de vingt-quatre heures consécutives au minimum est accordé au volontaire national. Les modalités de jouissance restent subordonnées à l'organisation de la structure d'accueil et aux horaires prévus dans le contrat de volontariat.

Article 15 : Le volontaire national qui a accompli au moins douze mois de volontariat peut être dispensé de l'obligation d'accomplir le service civique national, conformément aux dispositions réglementaires régissant les modalités d'accomplissement du service civique national pour le développement.

Article 16 : Le volontaire national est libre de ses opinions politiques, philosophiques et religieuses. Toutefois, l'expression desdites opinions doit se faire en dehors de l'exercice de la mission de volontariat et avec la réserve appropriée au regard de son statut de volontaire. MTB

المادة 11: يحق للمتطوع الوطني الاستفادة من التدريب على القيم المدنية المرتبطة بمهمته. كما يستفيد من أي دعم آخر لازم للتنفيذ الجيد لعقده.

في نهاية مهمته، يحق للمتطوع الوطني الحصول على شهادة تمنحها له الوكالة.

المادة 12: يحق للمتطوع الوطني الاستفادة من الحماية الاجتماعية فيما يتعلق بحادث العمل والأمراض المهنية، وفق الشروط المحددة في وثيقة التأمين على الحياة التي يجب أن تشارك فيها الوكالة.

المادة 13: يحق للمتطوع الوطني الاستفادة من راحة يوم ونصف بعد القيام بالمهمة لمدة شهر.

يجوز منح أذن الغياب للمتطوع الوطني الخاصة بالأحداث الاجتماعية دون أن تخصم من فترة الراحة. وتحدد هذه الأذن بعشرة أيام في السنة. فإذا تجاوزت عشرة أيام فإنها تخصم من فترة الراحة.

المادة 14: يمنح للمتطوع الوطني راحة أربع وعشرين ساعة على الأقل أسبوعياً على التوالي. وتخضع لوائح التمتع بهذا الحق لطرق تنظيم الهيئة المستقبلية ولساعات العمل المحددة في عقد التطوع.

المادة 15: يعفى المتطوع الوطني الذي أنجز على الأقل عمل الخدمة الطوعية لمدة اثني عشر شهراً من الخدمة المدنية، وفقاً للأحكام التنظيمية التي تحكم طرق تأدية الخدمة المدنية الوطنية للتنمية.

المادة 16: المتطوع الوطني حر في التعبير عن آرائه السياسية والفلسفية والدينية. بيد أن التعبير عن هذه الآراء يجب أن يكون خارج إطار ممارسة عمل التطوع ومراعاة وضعه كمتطوع.

Article 17 : Le volontaire national n'est pas personnellement responsable pour les dommages causés à des tiers dans l'exercice de sa mission.

Cependant, La structure d'accueil peut, après réparation du préjudice, exercer une action récursoire contre le volontaire national lorsque le fait préjudiciable présente le caractère d'une faute personnelle.

Section 2 : Des devoirs du Volontaire National

Article 18 : Le volontaire national est tenu d'exécuter personnellement et avec soin la mission pour laquelle le contrat de volontariat a été conclu.

Article 19 : Le volontaire national doit adhérer aux valeurs du volontariat, de la citoyenneté, de la solidarité, de la paix et œuvrer à les promouvoir.

Article 20 : Le volontaire national ne doit pas exiger une contrepartie quelle qu'en soit sa nature, de la structure d'accueil ou d'autres personnes en rapport avec sa mission de volontariat.

Il ne peut avoir par lui-même ou par personne interposée, sous quelque dénomination que ce soit, des actions ou parts sociales dans la structure où il exerce la mission de volontariat.

Article 21 : Le volontaire national est tenu de respecter les droits, les convictions et les opinions des bénéficiaires de sa mission.

Il doit, en toutes circonstances, assurer la mission de volontariat en toute impartialité et se garder de toutes attitudes discriminatoires à l'égard des bénéficiaires de sa mission ainsi que de tout comportement de nature à faire douter de sa neutralité.

MTB



المادة 17: المتطوع الوطني ليس مسؤول عن الأضرار التي تلحق بالغير أثناء ممارسة عمله.

غير أنه يجوز للهيئة المستقبلة بعد جبر الضرر رفع دعوى ضد المتطوع الوطني عندما يكون الضرر ناتجا عن خطأ شخصي.

القسم الثاني: واجبات المتطوع الوطني

المادة 18: يلزم المتطوع الوطني أن ينفذ المهمة الموكلة إليه بنفسه وبعناية وفق عقد التطوع المبرم.

المادة 19: يجب على المتطوع الوطني الالتزام بقيم الخدمة الطوعية والمواطنة والتضامن والسلام والعمل على تعزيزها.

المادة 20: لا يشترط المتطوع الوطني على الهيئة المستقبلة أو الأشخاص الآخرين مقابلا للخدمة الطوعية التي أنجزها أيًا كانت طبيعته.

لا يجوز للمتطوع الوطني أن يمتلك هو نفسه أو بواسطة شخص آخر كائنا من كان أسهم أو حصص شراكة في الهيئة التي يؤدي الخدمة التوعوية بها.

المادة 21: يتعين على المتطوع الوطني احترام حقوق ومعتقدات وآراء المستفيدين من خدمته.

كما يجب عليه في جميع الأحوال تأدية الخدمة الطوعية دون تحيز، متجنباً كافة التصرفات التمييزية تجاه المستفيدين من خدمته، وكذلك تجنب كل سلوك من شأنه إحداث الشك في حياده.

Article 22 : Le volontaire national doit participer aux actions de formation entreprises par la structure d'accueil y compris celles de l'Agence pour améliorer la qualité des services fournis.

Article 23 : Le volontaire national ne peut exercer, à temps plein pendant la durée de sa mission, une autre activité de quelle que nature que ce soit.

Lorsque l'exercice d'activités accessoires est de nature à compromettre l'exécution de sa mission de volontariat, le volontaire doit demander au préalable une autorisation de la structure d'accueil.

Article 24 : Le volontaire national est tenu de respecter les mesures d'organisation interne de la structure d'accueil, notamment la discipline, les horaires de travail, les consignes d'hygiène et de sécurité.

Article 25 : Le volontaire est astreint au secret professionnel et à la discrétion pour les faits, informations confidentielles ou documents dont il a connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de sa mission et dont la divulgation au public est de nature à nuire aux bénéficiaires de sa mission de volontariat ou aux intérêts de la structure d'accueil.

CHAPITRE IV : DU CONTRAT DE VOLONTARIAT NATIONAL

Section 1 : De la nature et de la durée du contrat

Article 26 : Le contrat de volontariat national est un contrat écrit de droit privé, dérogatoire du droit du travail. Il organise une collaboration entre les parties contractantes et fixe les modalités d'exécution de la mission confiée au volontaire national.

Article 27 : Le contrat de volontariat national est conclu pour une durée de six (06) mois minimum et douze mois maximum. Il peut être renouvelé sans que sa durée totale n'excède quatre ans. MTB

المادة 22: يجب على المتطوع الوطني المشاركة في عمل التدريب الذي تقوم به الهيئة المستقبلية أو الوكالة من أجل تحسين جودة الخدمات المقدمة.

المادة 23: لا يجوز للمتطوع الوطني ممارسة أي نشاط آخر بدوام كامل خلال فترة عمله بالخدمة الطوعية.

عندما تغل ممارسة الأنشطة الإضافية بتنفيذ الخدمة الطوعية، يتعين على المتطوع طلب إذن مسبق من الهيئة المستقبلية.

المادة 24: يتعين على المتطوع الوطني احترام النظام الداخلي للهيئة المستقبلية لا سيما الانضباط وأوقات العمل وتعليمات النظافة الصحية والأمن.

المادة 25: المتطوع الوطني ملزم بالسرية المهنية وكتم سر الوقائع والمعلومات السرية أو الوثائق التي اطلع عليها أثناء ممارسة مهمته والتي يؤدي نشرها إلى إلحاق الضرر بالمستفيدين من الخدمة الطوعية أو الإخلال بمصالح الهيئة المستقبلية.

الفصل الرابع: عقد الخدمة الطوعية الوطنية

القسم الأول: طبيعة العقد ومدته

المادة 26: عقد الخدمة الطوعية هو عقد في إطار القانون الخاص غير مقيد بقانون العمل. فهو ينظم عملية التعاون بين الأطراف المتعاقدة ويحدد طرق تنفيذ المهمة المستندة إلى المتطوع الوطني.

المادة 27: يبرم عقد الخدمة الطوعية لمدة ستة (06) أشهر كحد أدنى واثني عشرة (12) شهرا كحد أقصى. ويجوز تجديده دون أن تفوق مدته الكاملة أربع سنوات.

Toute personne physique qui a déjà été volontaire national peut signer de nouveaux contrats de volontariat tant que la durée cumulée de l'ensemble de ses contrats n'excède pas quatre ans.

Section 2 : De la suspension du contrat

Article 28 : Le contrat de volontariat est suspendu en cas de maladie ou d'accident qui provoque une incapacité temporaire d'au moins un mois.

La durée du contrat est prorogée proportionnellement à la durée de la suspension.

Article 29 : Le volontaire national dont le contrat a été suspendu pour cause de maladie ou d'accident imputable à sa mission de volontariat, conserve l'intégralité de l'allocation forfaitaire mensuelle jusqu'à ce qu'il soit en état de reprendre sa mission de volontariat ou jusqu'à l'expiration de la durée de son contrat de volontariat.

Article 30 : Dans la limite de trois mois continus, les absences pour incapacité résultant de maladie ou d'accident non imputable à la mission de volontariat constitue une cause de suspension du contrat de volontariat.

Le volontaire national perçoit dans ce cas, l'allocation forfaitaire mensuelle durant la période de suspension de son contrat.

Section 3 : De la rupture du contrat

Article 31 : Le contrat de volontariat national peut être rompu à l'initiative de l'Agence, du volontaire national ou de la structure d'accueil, sous réserve du respect d'un délai de préavis d'un mois.

Toutefois, si la rupture a pour objet de permettre au volontaire d'être immédiatement embauché, le délai de préavis est ramené à sept (7) jours. MTB

بإمكان كل شخص طبيعي كان قد عمل متطوعاً وطنياً توقيع عقود جديدة للخدمة الطوعية ما لم يتجاوز مجموع مدة العقود أربع سنوات.

القسم الثاني: تعليق العقد

المادة 28: يعلق عقد الخدمة الطوعية في حالة مرض أو حادث تسبب في عدم القدرة المؤقتة لمدة شهر على الأقل.

تُمدد فترة العقد بما يتناسب مع مدة التعليق.

المادة 29: إن المتطوع الوطني الذي تم تعليق عقده بسبب مرض أو حادث منعه من ممارسة عمله يحتفظ بالعلاوة الجزافية الشهرية ريثما تسمح له حالته الصحية باستئناف عمل الخدمة الطوعية أو لغاية انقضاء فترة عقده بالخدمة الطوعية.

المادة 30: إن التغيب لثلاثة أشهر متتالية بسبب عدم القدرة الناتجة عن مرض أو حادث غير متعلق بالخدمة الطوعية يعد سبباً لتعليق عقد الخدمة الطوعية.

في هذه الحالة يقبض المتطوع الوطني العلاوة الجزافية الشهرية طيلة فترة تعليق عقد الخدمة الطوعية.

القسم الثالث: إنهاء العقد

المادة 31: يجوز إنهاء عقد الخدمة الطوعية الوطنية بمبادرة من الوكالة أو المتطوع الوطني أو الهيئة المستقبلية، مع مراعاة أجل الإشعار لمدة شهر.

غير أنه إذا سمح إنهاء العقد للمتطوع بتوظيفه فوراً، يختصر أجل الإشعار إلى سبعة (7) أيام.

national peut être rompu à l'initiative de l'Agence, du volontaire national ou de la structure d'accueil, sous réserve du respect d'un délai de préavis d'un mois.

Toutefois, si la rupture a pour objet de permettre au volontaire d'être immédiatement embauché, le délai de préavis est ramené à sept (7) jours.

Article 32 : En cas de faute grave commise par le volontaire national ou par la structure d'accueil et constatée par la commission interne de conciliation prévue par l'article 34 ci-dessous, le contrat de volontariat national peut être rompu sans l'observation du délai de préavis.

Article 33 : Sont considérées comme fautes graves le vol, la non observation des mesures de sécurité, l'insubordination notoire, le harcèlement sexuel, la divulgation du secret professionnel, le viol, le meurtre, la corruption, la bagarre, le détournement du fonds de l'Agence, le faux en écriture publique, l'atteinte à l'honneur et à la crédibilité de l'Agence.

Article 34 : Il est créé au sein de l'Agence une commission interne de conciliation dont l'organisation, les attributions la composition et le fonctionnement sont fixés par Arrêté du Ministre de tutelle.

Article 35 : Le contrat de volontariat national prend fin avant terme :

- par accord des parties contractantes ;
- en cas de décès du volontaire national ;
- si le volontaire national est dans l'incapacité de reprendre sa mission de volontariat à l'expiration de la durée maximale de la suspension de trois mois telle que prévue à l'article 30 alinéa 1 ;
- en cas de force majeure.

Pour le cas particulier de la rupture du contrat suite au décès du volontaire MTB

اللجنة الداخلية المكلفة بالمصالحة المنصوص عليها في المادة 33 أدناه، يمكن إنهاء العقد دون مراعاة أجل الإشعار.

المادة 33: تعتبر أخطاء جسيمة السرقة وعدم احترام الإجراءات الأمنية والعصيان البين والتحرش الجنسي وإفشاء السر المهني والاعتصاب والقتل والرشوة والمضاجرة واختلاس أموال الوكالة وتزوير الوثائق العمومية والاعتداء على شرف وسمعة الوكالة.

المادة 34: تنشأ داخل الوكالة لجنة داخلية تُعنى بالمصالحة، وتحدد طرق تنظيمها وصلاحياتها وسييرها بقرار من الوزارة المشرفة.

المادة 35: ينتهي عقد الخدمة الطوعية قبل مواعده:

- بموافقة الأطراف المتعاقدة;
- في حالة وفاة المتطوع الوطني;
- إذا كان المتطوع غير قادر على استئناف الخدمة الطوعية بعد نفاذ المدة القصوى لتعليق الخدمة لمدة ثلاثة أشهر كما هو منصوص عليه في المادة 30 فقرة 1;
- في حالة القوة القاهرة.

أما فيما يتعلق بإنهاء العقد عقب وفاة المتطوع الوطني، يحق للمعالين الاستفادة من نفقات الجنازة التي يُحدد الجهاز المكلف بإدارة المتطوعين الوطنيين مبلغها وطرق دفعها.

الفصل الخامس: الأحكام الانتقالية والختامية

المادة 36: الوزارة المكلفة بالشباب هي المسؤولة عن متابعة الأعمال المنجزة في إطار الخدمة الطوعية.

CHAPITRE 5 : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 36 : Le Ministère en charge de la Jeunesse est responsable du suivi des actions conduites dans le cadre du volontariat national.

A ce titre :

- il assure la mobilisation des ressources financières, humaines et matérielles ;
- il planifie les activités de suivi, d'évaluation et en détermine les objectifs et les moyens.

Article 37 : Les différends individuels relatifs à l'exécution du contrat de volontariat national sont préalablement et obligatoirement soumis à la commission interne de conciliation avant toute saisine des tribunaux de droit commun.

Article 38 : Des textes réglementaires compléteront les dispositions de la présente Loi.

Article 39 : La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

MTB

N'Djamena, le

الفصل الخامس: الأحكام الانتقالية والختامية

المادة 36: الوزارة المكلفة بالشباب هي المسؤولة عن متابعة الأعمال المنجزة في إطار الخدمة الطوعية.

وبهذه الصفة فهي:

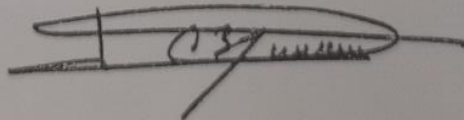
- تضمن حشد الموارد المالية والبشرية والمادية؛
- تخطط أنشطة المتابعة والتقييم وتحدد الأهداف والوسائل.

المادة 37: يجب أن ترفع الخلافات الشخصية المتعلقة بتنفيذ عقد الخدمة الطوعية مسبقاً إلى اللجنة الداخلية للمصالحة قبل اللجوء إلى محاكم القانون العام.

المادة 38: سيتم تكملة أحكام هذا القانون بنصوص تنظيمية.

المادة 39: يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

31 DECEMBRE 2019 أنجمننا بتاريخ



إدريس ديبي إتنو IDRISS DEBY ITNO